

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 26 oktober 1967  
Séance plénière du 26 octobre 1967

AANWEZIG : Monsieur [redacted] Vice-Président/Onder-Voorzitter,  
PRESENTS : Voorzitter w.d./Président f.f.;

De Heren : [redacted], [redacted], [redacted], [redacted]  
vaste leden;

Messieurs : [redacted], [redacted] membres effectifs;

De Heer [redacted] Inspecteur-Generaal, secretaris;  
Monsieur [redacted] Inspecteur Général, secrétaire.

2024.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle  
linguistique,

Gelet op het verzoek dd. 19 juli 1967  
waarbij gevraagd wordt of de aankondigingen  
in de pers in verband met gerechtelijke  
verkopingen en welke uitgaan van gerechts-  
deurwaarders gevestigd in gemeenten uit  
Brussel-Hoofdstad niet tweetalig moeten  
zijn;

Vu la requête du 19 juillet 1967,  
demandant si les annonces insérées dans la  
presse, concernant les ventes judiciaires  
et qui émanent des huissiers de justice  
établis dans des communes de Bruxelles-  
Capitale, ne doivent pas être bilingues;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61,  
§§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samenge-  
vatte wetten op het gebruik van de talen in  
bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§  
5 et 6, des lois sur l'emploi des langues  
en matière administrative, coordonnées le  
18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de aankondigingen in  
de pers van verkopingen door gerechtsdeur-  
waarders in verband met gerechtelijke ver-  
kopingen beheerst worden door artikel 617  
van het wetboek op de burgerlijke rechts-  
pleging; dat de akten in verband met de  
uitvoering van de vonnissen krachtens  
artikel 37 van de wet van 15 juni 1935 op  
het taalgebruik in gerechtszaken gesteld  
worden in de taal van de procedure; dat  
dus de S.W.T. ter zake niet toepasselijk  
zijn;

Considérant que les annonces insérées  
dans la presse concernant des ventes judi-  
ciaires par des huissiers de justice sont  
régies par l'article 617 du code de procé-  
dure civile; que les actes relatifs à  
l'exécution des jugements, en vertu de l'ar-  
ticle 37 de la loi du 15 juin 1935 concer-  
nant l'emploi des langues en matière judi-  
ciaire, sont rédigés dans la langue de la  
procédure; que, partant, les L.L.C. ne sont  
pas applicables en l'espèce;

Overwegende dan ook dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wat dit punt betreft onbevoegd is;

Considérant, dès lors, que la Commission permanente de Contrôle linguistique n'est pas compétente en ce qui concerne ce point;

Om deze redenen stelt vast :

Par ces motifs, constate :

Artikel 1. - De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is ter zake onbevoegd.

Article 1er. - La Commission permanente de Contrôle linguistique n'est pas compétente en la matière.

Artikel 2. - Afschrift hiervan wordt gezonden aan verzoeker zomede aan de Minister van Justitie.

Article 2. - Copie de la présente sera envoyée au requérant ainsi qu'au Ministre de la Justice.

Gedaan te Brussel, 26 oktober 1967.

Fait à Bruxelles, le 26 octobre 1967.

De Secretaris,

De Voorzitter w.d./Le Président f.f.

Le Secrétaire,

